

Sepher YirmeYahu (Jeremiah)

Chapter 27

- 1. b're'shith mam'leketh Yahuyaqim ben-Yo'wshiYahu melek Yahudah
hayah hadabar hazeh 'el-Yir'm'Yah me'eth Yahúwah le'mor.**

Jer27:1 In the beginning of the reign of Yahuyaqim the son of YoshiYahu, king of Yahudah, this word came to YirmeYah from יהוה, saying

**ב כה אמר ייְהוָה אֱלֹהִים עַשֵּׂה לְךָ מֹסֶרֶת
וּמְטוֹת וִנְתָּמָם עַל-צְוָאוֹת:**

- 2. koh-'amar Yahúwah 'elav `aseh l'ak moseroth umototh un'thatam `al-tsau'a'reek.**

Jer27:2 thus says  to me Make for yourself bonds and yokes and put them on your neck,

¶34:2 Οὕτως εἶπεν κύριος Ποίησον δεσμοὺς
καὶ κλοιοὺς καὶ περίθιμι περὶ τὸν τοάγνηλόν σου:

2 Houtōs eipen kyrios Poiēson desmous
Thus said YHWH, Make to yourself bonds
kai kloious kai perithou peri ton trachēlon sou;
and collars and put them around your neck!

**ג וְשָׁלַחְתָּם אֶל-מֶלֶךְ אֲדֹם וְאֶל-מֶלֶךְ מִזְרָח וְאֶל-מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן
וְאֶל-מֶלֶךְ צָר וְאֶל-מֶלֶךְ צִידּוֹן בְּנֵידְ מֶלֶאכִים
הַבָּאִים יַרְוְשֶׁלָּם אֶל-צְדָקִיהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה:**

- 3. w'shilach'tam 'el-melek 'Edom w'el-melek Mo'ab w'el-melek b'ney 'Ammon
w'el-melek Tsur w'el-melek Tsidon b'yad mal'akim haba'im Yrushalam
'el-Tsid'qiYahu melek Yahudah.**

Jer27:3 and send them to the king of Edom, to the king of Moab,
to the king of the sons of Ammon, to the king of Tsur and to the king of Tsidon
by the hand of the messengers who come to Yerushalam to TsdeqiYahu king of Yahudah.

καὶ ἀποστελεῖς αὐτοὺς πρὸς βασιλέα Ιδουμαίας καὶ πρὸς βασιλέα Μωαβ
καὶ πρὸς βασιλέα υἱῶν Αμμων καὶ πρὸς βασιλέα Τύρου
καὶ πρὸς βασιλέα Σιδῶνος ἐν χερσὶν ἀγγέλων αὐτῶν τῶν ἔρχομένων

εἰς ἀπάντησιν αὐτῶν εἰς Ἱερουσαλήμ πρὸς Σεδεκιαν βασιλέα Ιουδα.

3 kai aposteleis autous pros basilea Idoumaiias kai pros basilea Mōab

And you shall send them to the king of Edom, and to the king of Moab,

kai pros basilea huiōn Ammōn kai pros basilea Tyrou

and to the king of the sons of Ammon, and to the king of Tyre,

kai pros basilea Sidōnos en chersin aggelōn autōn

and to the king of Sidon, by the hands of their messengers,

tōn erchomenōn eis apantēsin autōn eis Ierousalēm pros Sedekian basilea Iouda.

that come to meet them at Jerusalem to Zedekiah king of Judah

וְצִוִּית אֶתְכֶם אֶל־אֲדֹנֵיכֶם לֵאמֹר כַּה־אָמַר יְהוָה
4 קְדוּשָׁה כְּבָאָת אֱלֹהִי רְשָׁאָל כִּי תֹאמְרוּ אֶל־אֲדֹנֵיכֶם:

4. w'tsiuiath 'otham 'el-'adoneyhem le'mor

koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El koh tho'm'ru 'el-'adoneykem.

Jer27:4 Command them to go to their masters, saying,

Thus says קְדוּשָׁה of hosts, the El of Yisra'El, thus you shall say to your masters,

<4> καὶ συντάξεις αὐτοῖς πρὸς τὸὺς κυρίους αὐτῶν εἰπεῖν Οὔτως εἰπεν κύριος ὁ θεὸς Ισραὴλ Οὔτως ἐρεῖτε πρὸς τὸὺς κυρίους ὑμῶν

4 kai syntaxeis autois pros tous kyrious autōn eipein

And you shall order them to their masters to say,

Houtōs eipen kyrios ho theos Israēl Houtōs ereite pros tous kyrious hymōn

Thus said YHWH the El of Israel; Thus you shall say to your masters,

וְצִוִּית עֲשֵׂיתִי אֶת־הָאָרֶץ אֶת־הָאָדָם וְאֶת־הַבָּהָמָה
5 קְדוּשָׁה כְּבָאָת אֱלֹהִי הָאָרֶץ בְּכָחֵי הַגָּדוֹל וּבְזָרוּעִי הַגְּטוּרָה:
בְּעִירֵינוּ:

הָאָנָּבִי עֲשֵׂיתִי אֶת־הָאָרֶץ אֶת־הָאָדָם וְאֶת־הַבָּהָמָה
אֲשֶׁר עַל־פָּנֶיךָ הָאָרֶץ בְּכָחֵי הַגָּדוֹל וּבְזָרוּעִי הַגְּטוּרָה
וְגַתְתִּיהְ לְאַשְׁר יִשְׁרָבְעִירֵינוּ:

5. 'anoki `asithi 'eth-ha'arets 'eth-ha'adam w'eth-hab'hemah 'asher `al-p'ney ha'arets
b'kochi hagadol ubiz'ro`i han'tuyah un'thatiah la'asher yashar b`eynay.

Jer27:5 I have made the earth, the men and the beasts

which are on the face of the earth by My great power and by My outstretched arm,

and I shall give it to the one who is pleasing in My sight.

<5> ὅτι ἐγὼ ἐποίησα τὴν γῆν ἐν τῇ ἴσχυί μου τῇ μεγάλῃ

καὶ ἐν τῷ ἐπιχείρῳ μου τῷ ὑψηλῷ καὶ δώσω αὐτὴν ὥς ἔαν δόξῃ ἐν ὀφθαλμοῖς μου.

5 hoti egō epoiēsa tēn gēn en tē ischui mou tē megalē kai en tō epicheirō mou tō huyēlō

I made the earth, by strength my great, and by arm my high,

kai dōsō autēn hō ean doxē en ophthalmois mou.

and I shall give it to whom ever it seems fit in my eyes.

וְעַתָּה אָנֹכִי נְתַתִּי אֶת-כָּל-הָאָרֶצֶת הָאֶלְ�הֶשׁ
 בַּיּוֹם כִּי נְבָכוּ אֶת-מֶלֶךְ-בָּבֶל עֲבָדִי
 וְגַם אֶת-חַיָּת הַשְׂרֵךְ נְתַתִּי לוֹ לְעַבְדוֹ:

**6. w`atah 'anoki nathati 'eth-kal-ha'aratsoth ha'eleh b'yad N'bukad'ne'tsar
 melek-Babel `ab'di w'gam 'eth-chayath hasadeh nathati lo l`ab'do.**

**Jer27:6 Now I have given all these lands into the hand of Nebukadretssar king of Babel,
 My servant, and I have given him also the wild animals of the field to serve him.**

«6 ἔδωκα τὴν γῆν τῷ Ναβουχοδονόσορ βασιλεῖ Βαβυλώνος δουλεύειν αὐτῷ,
 καὶ τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ ἐργάζεσθαι αὐτῷ.

**6 edōka tēn gēn tō Nabouchodonosor basilei Babylōnos douleuein autō,
 I gave the earth to Nebuchadnezzar king of Babylon to serve to him,
 kai ta thēria tou agrou ergazesthai autō.
 and the wild beasts of the field to work for him.**

וְעַבְדוּ אֶתְנוֹ כָּל-הָגּוֹים וְאֶת-בָּנוֹ וְאֶת-בָּנָנוֹ עַד בְּאֶצֶת
 אָרֶצֶךְ גַּם-הַיָּא וְעַבְדוּ בָּןָם רַבִּים וּמֶלֶכִים גְּדָלִים:

**7. w`ab'du 'otho kal-hagoyim w'eth-b'no w'eth-ben-b'no
 `ad bo'-`eth 'ar'tso gam-hu' w`ab'du bo goyim rabbim um'lakim g'dolim.**

**Jer27:7 All the nations shall serve him and his son and his son's son
 until the time of his own land comes; also him,
 and many nations and great kings shall make him a servant.**

חִוְתִּיחַ הָגּוֹר וְהַמֶּלֶךְ הָאָשֶׁר לֹא-יַעֲבֹדוּ אֶתְנוֹ
 אֶת-נְבָכוּ אֶת-מֶלֶךְ-בָּבֶל וְאֶת אָשֶׁר לֹא-יַתְּן אֶת-צְרוֹאָרוֹ
 בָּעֵל מֶלֶךְ בָּבֶל בְּחֶרֶב וּבְרַעַב וּבְדָבָר אַפְקָד עַל-הָגּוֹר
 הַיָּא נָאָסֵד יְהֹוָה עַד-תְּמִימִי אֶתְם בְּרִדוֹ:

**8. w'hayah hagoy w'hamam'lakah 'asher lo'-ya`ab'du 'otho 'eth-N'bukad'ne'tsar
 melek-Babel w'eth 'asher lo'-yiten 'eth-tsaua'ro b`ol melek Babel bachereb ubara`ab
 ubadeber 'eph'qod `al-hagoy hahu' n'um-Yahūwah `ad-tumi 'otham b'yado.**

**Jer27:8 It shall be, that the nation or the kingdom which shall not serve him,
 Nebukadretssar king of Babel, and which shall not put its neck
 under the yoke of the king of Babel, I shall punish that nation with the sword,**

with famine and with pestilence, declares יְהוָה, until I have destroyed it by his hand.

8 καὶ τὸ ἔθνος καὶ ἡ βασιλεία, ὅσοι ἐὰν μὴ ἐμβάλωσιν τὸν τράχηλον αὐτῶν ὑπὸ τὸν ζυγὸν βασιλέως Βαβυλῶνος, ἐν μαχαίρᾳ καὶ ἐν λιμῷ ἐπισκέψομαι αὐτούς, εἰπεν κύριος, ἵνα ἐκλίπωσιν ἐν χειρὶ αὐτοῦ.

8 kai to ethnos kai hē basileia, hosoi ean mē embalōsin

And the nation, and the kingdom, and as many as should not put

ton trachēlon autōn hypo ton zygon basileōs Babylōnos, en machairā

their neck under the yoke of the king of Babylon, by the sword,

kai en limō episkepsomai autous, eipen kyrios, heōs eklipōsin en cheiri autou.

and by famine I shall visit them, said YHWH, until they should falter by his hand

ט וְאַתֶּם אֶל-תִּשְׁמֹעוּ אֶל-נְבִיאִיכֶם וְאֶל-קָשָׁרִיכֶם
וְאֶל חֶלְמָתִיכֶם וְאֶל-עֲנָגִיכֶם וְאֶל-פְּשָׁפִיכֶם
אֲשֶׁר-הֵם אֶמְרִים אֶלְيִיכֶם לֵאמֹר לֹא תַעֲבֹדו אֱתָמָלָך בָּבֶל:

9. w'atēm 'al-tish'm' u 'el-n'b'i'eykem w'el-qos'meykem

w'el chalomotheykem w'el-'on'neykem w'el-kashapheykem

'asher-hem 'om'rim 'aleykem le'mor lo' tha`ab'du 'eth-melek Babel.

Jer27:9 But as for you, do not listen to your prophets, to your diviners, to your dreamers, to your soothsayers or to your sorcerers whom they speak to you, saying, You shall not serve the king of Babel.

9 καὶ ὑμεῖς μὴ ἀκούετε τῶν ψευδοπροφητῶν ὑμῶν καὶ τῶν μαντευομένων ὑμῖν καὶ τῶν ἐνυπνιαζομένων ὑμῖν καὶ τῶν οἰωνισμάτων ὑμῶν καὶ τῶν φαρμακῶν ὑμῶν τῶν λεγόντων Οὐ μὴ ἐργάσησθε τῷ βασιλεῖ Βαβυλῶνος.

9 kai hymēis mē akouete tōn pseudoprophētōn hymōn

And you, hearken not to your false prophets!

kai tōn manteuomenōn hymin kai tōn enypniazomenōn hymin

and of the ones using oracles for you, and of the ones dreaming to you,

kai tōn oiōnismatōn hymōn kai tōn pharmakōn hymōn

and of the ones of your omens, and of the ones of your administers of potions,

tōn legontōn Ou mē ergasēsthe tō basilei Babylōnos;

saying, In no way should you work for the king of Babylon.

כִּי שָׁקֵר הָם נְבָאים לְכֶם לְמַעַן הַרְחִיק אֶתְכֶם מַעַל אֶדְמָתֶכֶם
וְהַפְּחִתִּי אֶתְכֶם וְאֶבְדַּלֵּיכֶם:

10. ki sheqer hem nib'im lakem l'ma'an har'chiq 'eth'kem me'al 'ad'math'kem
w'hidach'ti 'eth'kem wa'abad'tem.

Jer27:10 For they prophesy a lie to you in order to remove you far from your land; and I shall drive you out and you shall perish.

<10> ὅτι ψευδῆ αὐτοὶ προφητεύουσιν ὑμῖν πρὸς τὸ μακρῦναι ὑμᾶς ἀπὸ τῆς γῆς ὑμῶν.

10 hoti pseudē autoi prophēteuousin hymin pros to makrynai hymas apo tēs gēs hymōn.

For a lie they prophesy to you, to distance you from your land.

וְאַתָּה נִבְרָא אֲשֶׁר יָבֵרָא אֱלֹהִים בְּעֵל מִלְךָ־בָּבֶל וְעַבְדָו
וְהַנְחַתְּיו עַל־אֶדְמָתוֹ נָאָמָר־יְהִיָּה וְעַבְדָה וְרִשְׁבָה:

11. w'hagoy 'asher yabi' 'eth-tsaua'ro b'ol melek-Babel wa`abado
w'hinach'tiu `al-'ad'matho n'um-Yahúwah wa`abadah w'yashab bah.

Jer27:11 But the nation which shall bring its neck under the yoke of the king of Babel and serve him, I shall let remain on its land, declares יהוה,
and they shall till it and dwell in it.

<11> καὶ τὸ ἔθνος, ὃ ἐὰν εἰσαγάγῃ τὸν τράχηλον αὐτοῦ
ὑπὸ τὸν ζυγὸν βασιλέως Βαβυλῶνος καὶ ἐργάσηται αὐτῷ, καὶ καταλείψω αὐτὸν
ἐπὶ τῆς γῆς αὐτοῦ, καὶ ἐργάται αὐτῷ καὶ ἐνοικήσει ἐν αὐτῷ. --

11 kai to ethnōs, ho ean eisagagē ton trachēlon autou
And the nation which ever should bring its neck
hypo ton zygon basileōs Babylōnos kai ergasētai autō,
under the yoke of the king of Babylon, and should work for him,
kai kataleipsō auton epi tēs gēs autou, kai ergatai autō kai enoikēsei en autē. --
I shall leave it upon its land, and it shall work her, and it shall dwell in her.

בְּעֵל־צְדָקָה מֶלֶךְ־יְהוָה הַבָּרָה
כָּל־הַבָּרִים הָאֶלְהָ לְאמֹר חֲבֵרוּ אֶת־צְדָקָתְיכֶם
בְּעֵל מֶלֶךְ־בָּבֶל וְעַבְדוּ אֶתְהוּ וְעַמְוֹ וְחַיְוָה:

12. w'el-Tsid'qiYah melek-Yahudah diba'r ti k'kal-had'barim ha'eleh le'mor
hab'i'u 'eth-tsau'reykem b'ol melek-Babel w'ib'du 'otho w'amo wich'yu.

Jer27:12 I spoke words like all these to TsideqiYah king of Yahudah, saying,
Bring your necks under the yoke of the king of Babel
and serve him and his people, and live!

<12> καὶ πρὸς Σεδεκιαν βασιλέα Ιουδα ἐλάλησα
κατὰ πάντας τοὺς λόγους τούτους λέγων Εἰσαγάγετε τὸν τράχηλον ὑμῶν

12 kai pros Sedekian basilea Iouda elalēsa

And to Zedekiah king of Judah I spoke

kata pantas tous logous toutous legōn Eisagagete ton trachēlon hymōn
according to all these words, saying, Bring your neck into the yoke,

וְאַתָּה נִבְרָא אֲשֶׁר יָבֵרָא אֱלֹהִים בְּעֵל מֶלֶךְ־בָּבֶל וְעַבְדוּ אֶתְהוּ וְעַמְוֹ וְחַיְוָה 13

עַזְבֵּן ۱۹۸ קְרֵב ۶۴۷ יְהֻנָּם ۶۴۷ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל ۶۴۷ כְּבָבָל ۶۴۷
 יְגִלְמָה תָּמִיתְךָ אַתָּה וְעַמְקָה בְּחִרְבָּה בְּרָעָב וּבְכָבָר
 כַּאֲשֶׁר דָּבַר יְהוָה אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא-יָעַבְדָּת אַתְּ-מֶלֶךְ בָּבָל:

**13. Iamah thamuthu 'atah w`ameak bachereb bara`ab ubadaber
 ka'asher diber Yahúwah 'el-hagoy 'asher lo'-ya`abod 'eth-melek Babel.**

Jer27:13 Why shall you die, you and your people, by the sword,
 by the famine and by the pestilence, as **בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל** has spoken to that nation
 which shall not serve the king of Babel?

יְהֻנָּם ۶۴۷ כְּבָבָל ۶۴۷ יְהֻנָּם ۶۴۷ כְּבָבָל ۶۴۷ יְהֻנָּם ۶۴۷ כְּבָבָל ۶۴۷
 יְהֻנָּם ۶۴۷ כְּבָבָל ۶۴۷ יְהֻנָּם ۶۴۷ כְּבָבָל ۶۴۷ יְהֻנָּם ۶۴۷ כְּבָבָל ۶۴۷
 יְד וְאֶל-תְּשַׁמְּעֵי אֶל-הַבָּרִי תְּגַבְּאִים הָאָמָרִים אֲלֵיכֶם לְאָמָר
 לֹא תַּعֲבֹדוּ אַתְּ-מֶלֶךְ בָּבָל כִּי שְׁקָרָה מְנֻבָּאִים לְכֶם:

**14. w'al-tish'm`u 'el-dib'rey han'bi'im ha'om'rim 'aleykem le'mor
 lo' tha`ab'du 'eth-melek Babel ki sheqer hem nib'im lakem.**

Jer27:14 So do not listen to the words of the prophets who speak to you, saying,
 You shall not serve the king of Babel, for they prophesy a lie to you;

<14> καὶ ἐργάσασθε τῷ βασιλεῖ Βαβυλῶνος, ὅτι ἄδικα αὐτοὶ προφητεύουσιν ὑμῖν·

**14 kai ergasasthe tō basilei Babylōnos, hoti adika autoi prophēteuousin hymin;
 and serve the king of Babylon; for unjustly they prophesy to you.**

יְהֻנָּם ۶۴۷ כְּבָבָל ۶۴۷ יְהֻנָּם ۶۴۷ כְּבָבָל ۶۴۷ יְהֻנָּם ۶۴۷ כְּבָבָל ۶۴۷
 טו כִּי לֹא שְׁלַחְתִּים נָאָמַדְיָה וְהֵם נְבָאִים בְּשָׁמֵי לְשָׁקָר
 לְמַעַן הַהִיחִי אֶתְכֶם וְאֶבְדַּתֶם אֶתְכֶם וְהַגְּבָאִים הַגְּבָאִים לְכֶם:

**15. ki lo' sh'lach'tim n'um-Yahúwah w'hem nib'im bish'mi lashaqer
 l'ma'an hadichi 'eth'kem wa'abad'tem 'atem w'han'bi'im hanib'im lakem.**

Jer27:15 for I have not sent them, declares **בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל**, but they prophesy falsely in My name,
 in order that I may drive you out and that you may perish,
 you and the prophets who prophesy to you.

<15> ὅτι οὐκ ἀπέστειλα αὐτούς, φησὶν κύριος, καὶ προφητεύουσιν τῷ ὀνόματί μου
 ἐπ' ἄδικῷ πρὸς τὸ ἀπολέσαι ύμᾶς, καὶ ἀπολεῖσθε ύμεις
 καὶ οἱ προφῆται ύμῶν οἱ προφητεύοντες ύμῖν ἐπ' ἄδικῷ ψευδῆ.

**15 hoti ouk apesteila autous, phēsin kyrios, kai prophēteuousin tō onomati mou
 I did not send them, says YHWH, and they prophesy in my name
 ep' adikō pros to apolesai hymas, kai apoleisthe hymeis
 unjustly for the destroying you. And you shall perish,
 kai hoī prophētai hymōn hoī prophēteontes hymin ep' adikō pseudē.
 and your prophets, the ones prophesying to you by an unjust lie.**

יְהֻנָּם ۶۴۷ כְּבָבָל ۶۴۷ יְהֻנָּם ۶۴۷ כְּבָבָל ۶۴۷ יְהֻנָּם ۶۴۷ כְּבָבָל ۶۴۷
 יְהֻנָּם ۶۴۷ כְּבָבָל ۶۴۷ יְהֻנָּם ۶۴۷ כְּבָבָל ۶۴۷ יְהֻנָּם ۶۴۷ כְּבָבָל ۶۴۷
 יְהֻנָּם ۶۴۷ כְּבָבָל ۶۴۷ יְהֻנָּם ۶۴۷ כְּבָבָל ۶۴۷ יְהֻנָּם ۶۴۷ כְּבָבָל ۶۴۷

**16. w'el-hakohanim w'el-kal-ha`am hazeh dibar'ti le'mor
koh 'amar Yahúwah 'al-tish'm`u 'el-dib'rey n'bi'eykem hanib'im lakem le'mor
hinneh k'ley beyth-Yahúwah mushabim miBabelah `atah m'herah
ki sheger hemah nib'im lakem.**

Jer27:16 Then I spoke to the priests and to all this people, saying,
Thus says **耶和華**: Do not listen to the words of your prophets who prophesy to you,
saying, Behold, the vessels of the house of **耶和華** shall now shortly be brought again
from Babel; for they are prophesying a lie to you.

«**16**» ὑμῖν καὶ παντὶ τῷ λαῷ τούτῳ καὶ τοῖς ἵερεῦσιν ἐλάλησα λέγων
Οὕτως εἶπεν κύριος Μὴ ἀκούετε τῶν λόγων τῶν προφητῶν τῶν προφητευόντων
ὑμῖν λεγόντων Ἰδοὺ σκεύη οἴκου κυρίου ἐπιστρέψει ἐκ Βαβυλῶνος·
ὅτι ἄδικα αὐτοὶ προφητεύουσιν ὑμῖν, οὐκ ἀπέστειλα αὐτούς.

16 **hymin** kai **panti** tō laq̄ toutō kai **tois** hierusin elalēsa **legōn**
And to **you** and to **the priests** and to **all** this people I spoke, saying,
Houtōs eipen **kyrios** Mē akouete tōn logōn tōn prophētōn
Thus said YHWH, Do not hearken to the words of the prophets
tōn prophēteontōn **hymin** legontōn
prophesying to you! saying, Behold,
Idou skeuē oikou **kyriou** epistrepsei ek **Babylōnos**;
the items of the house of YHWH shall return from out of Babylon.
hoti adika autoi prophēteousin **hymin**, ouk apesteila autous.
For unjustly they prophesy to you unrighteous words. I sent them

**יז אל-תשמעו אליהם עבדו את-מלך-בבל
והיו למה תהיה העיר הזאת חרבה:**

17. 'al-tish'm`u 'aleyhem `ib'du 'eth-melek-Babel
wich'yu lamah thih'yeh ha`ir hazo'th char'bah.

Jer27:17 Do not listen to them; serve the king of Babel, and live!
Why should this city become a ruin?

18 יְהוָה אֱלֹהִים נָאֵם וְאַמְרֵישׁ דָבְרֵי יְהוָה אַתֶם רְפָגּוּן-נָא
פְּנֵיכֶם-עֲשֵׂה כְּלָמָד תְּבִרְכֵנָא כְּלָמָד תְּבִרְכֵנָא כְּלָמָד
אַתָּה כְּלָמָד תְּבִרְכֵנָא כְּלָמָד תְּבִרְכֵנָא כְּלָמָד תְּבִרְכֵנָא כְּלָמָד

**ביהוח צבאות לבלטייד-באוי הכלים הנותרים
בבית-ידה ובית מלך יהודה ובירושלם בבלה: פ**

**18. w'im-n'bi'im hem w'im-yesh d'bar-Yahúwah 'itam yiph'g``u-na'
baYahúwah ts'ba'oth Ibil'ti-bo'u hakelim hanotharim b'beyth-Yahúwah
ubeyth melek Yahudah ubiY'rushalam Babelah.**

Jer27:18 But if they are prophets, and if the word of **耶和華** is with them, let them now intercede with **耶和華** of hosts that the vessels which are left in the house of **耶和華**, in the house of the king of Yahudah and in Yerushalam may not go to Babel.

¶**18** εἰ προφῆται εἰσιν καὶ εἴ ἔστιν λόγος κυρίου ἐν αὐτοῖς, ἀπαντησάτωσάν μοι.

18 ei prophētai eisin kai ei estin logos kyriou en autois, apantēsatōsan moi;

If they are prophets, and if is the word of YHWH in them, let them meet me,

**19. ki koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth 'el-ha`amudim w'`al-hayam
w'`al-ham'konoth w'`al yether hakelim hanotharim ba`ir hazo'th.**

Jer27:19 For thus says **耶和華** of hosts concerning the pillars, concerning the sea, concerning the stands and concerning the rest of the vessels that are left in this city,

〈19〉 ὅτι οὕτως εἶπεν κύριος Καὶ τῶν ἐπιλοίπων σκευῶν.

19 hoti houtōs eipen kyrios Kai tōn epiloipōn skeuōn.

For thus said YHWH and for the remaining items.

**כ אֲשֶׁר לֹא-לְקָחָם נִבְכַּדְנָאצָר מֶלֶךְ בְּבֵל בְּגָלוֹתָו
אֶת-יִכְוְנִיה בְּנֵי יְהוּדִים מֶלֶךְ-יְהוּדָה מִירּוּשָׁלָם
בְּבֵלָה וְאֵת כָּל-חֶרֶב יְהוּדָה וִירוּשָׁלָם: ס**

**20. 'asher lo'-I'qacham N'bukad'ne'tsar melek Babel bag'lotho
'eth-Y'kawn'Yah ben-Yahuyaqim melek-Yahudah miY'rushalam Babelah
w'eth kal-chorey Yahudah wiY'rushalam.**

Jer27:20 which Nebukadretssar king of Babel did not take when he carried into exile YekanYah the son of Yahuyaqim, king of Yahudah, from Yerushalam to Babel, and all the nobles of Yahudah and Yerushalam.

<20> ὃν οὐκ ἔλαβεν βασιλεὺς Βαβυλῶνος, ὅτε ἀπώκισεν τὸν Ιεχωνίαν ἐξ Ιερουσαλημ,
20 **hōn ouk elaben basileus Babylōnos,**
which did not take the king of Babylon
hote apōkisen ton Iechonian ex Ierousalēm,
when he carried Jeconiah prisoner out of Jerusalem.

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל-הַכְּלִים הַנּוֹתְרִים בֵּית יְהוָה וּבֵית מֶלֶךְ-יְהוּדָה וִירוּשָׁלָם:

21. ki koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'r'a'El `al-hakelim hanotharim beyth Yahúwah ubeyth melek-Yahudah wiYrushalam.

Jer27:21 For thus says יהוה of hosts, the El of Yisra'El, concerning the vessels that are left in the house of יהוה and in the house of the king of Yahudah and in Yerushalam,

**כב בְּבָלָה יַגְבָּאוּ וְשִׁמָּה יְהִי עַד יוֹם פֶּקְדֵּי אֲתֶם נְאָמֵן יְהִי
וְהַעֲלִיתִים וְהַשִּׁיבְתִּים אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה: פ**

22. Babelah yuba'u w'shamah yih'yu `ad yom paq'di 'otham n'um-Yahúwah w'ha`alithim wa hashibothim 'el-hamaqom hazeh.

Jer27:22 They shall be carried to Babel and they shall be there until the day I visit them, declares . Then I shall bring them back and restore them to this place.

〈22〉 εἰς Βαβυλῶνα εἰσελεύσεται, λέγει κύριος.

22 eis Babylōna eiseleusetaj, legei kyrios.